

美國國會圖書館 美國退伍軍人歷史計畫檔案中的 中日戰爭（1937-1945）文獻

宋玉武 美國國會圖書館亞洲部中國研究館員

2000年，美國國會議員坎德（Ron Kind）、郝頓（Amo Houghton）、侯耶（Steny Hoyer）、克利蘭（Max Cleland）和黑格（Chuck Hagel）等聯名提案（Public Law 106-380），創立「美國退伍軍人歷史計畫」（Veterans History Project）。該提案獲得美國國會全數通過，並於2000年10月27日，由美國總統克林頓（William Jefferson Clinton）簽署，正式立法生效。這項計畫旨在把從參加第一次世界大戰到阿富汗戰爭的美國退伍軍人的經歷通過口述方式記錄下來，典藏於隸屬美國國會圖書館的美國民俗文化中心（American Folklife Center）。美國退休人員服務公司（AARP, Inc.）是「美國退伍軍人歷史計畫」的企業贊助商。除了為項目提供主要資金，美國退休人員服務公司還向志願者團隊和將近3,700萬AARP會員大力宣傳這項計畫，鼓勵他們積極參與。「美國退伍軍人歷史計畫」主要依靠遍布美國全國的志願者，個人和組織為其提供美國退伍軍人口述歷史材料。除錄音和錄像採訪紀錄外，「美國退伍軍人歷史計畫」還接收、存藏第一次世界大戰以來歷次戰爭的原創照片、信件、日記、地圖、回憶錄和其他歷史文件。

在「美國退伍軍人歷史計畫」網站上，如使用「第二次世界大戰，服役地點：中國（World War II, 1939-1945, Service Location: China）」做關鍵詞，可以檢索到2,176篇文獻。這些文獻大多是中緬印戰區美軍下

級軍官和士兵的回憶。其中有口述錄音、錄影、照片、信件、文檔等原始材料。俗話說歷史只記錄了將軍，而沒有記錄士兵。事實上史書關注更多的是將軍們的故事。而美國退伍軍人歷史計畫檔案中老兵生動的回憶、敘述，呈現了正史上不易見到的普通軍人的故事，他們在戰時複雜的心理活動，微妙的個人情感、喜怒哀樂、恐懼，以及對戰爭的反思。在這些原始紀錄中，抽取有關的史料，再與其他文獻比對，可使歷史紀錄更加全面、更加接近歷史事件的真實。毫無疑問，這些參戰老兵對個人親身經歷的回憶彌補了正史在宏大敘述時遺漏的大量細節。

一、魯伊·紮來斯基特藏 (Louis Samuel Zaleski Collection)

魯伊·紮來斯基上尉是美國空軍第十四航空隊的飛行員。1944-1945年間在中國服役，「魯伊·紮來斯基特藏」中含有紮來斯基寫給妹妹的信件。其中有一封談及了他在中國的經歷，可以使人們一瞥飛虎隊在中國的生活（圖1）：

食物要用油炸，直到變黃，好吃得不得了。可憐的中國人從茶壺裡倒茶喝，茶壺類似於我們的奶壺。他們的茶很淡，但我們總能得到濃茶。我們食堂裡的食物一半是中式，一半是美式。我

居然還吃過炸豆芽。

有些中國女孩長得很漂亮。她們大多數都留有長長的黑髮，典型的中國髮型，前面剪短。我猜你會稱其為「瀏海」（bangs）。她們的衣服很厚，而且鬆鬆垮垮，看上去體形全無。當然了，我們會朝她們吹口哨。現在有些中國小夥子也開始朝她們吹口哨。中國女孩不大會說英語，所以我們沒法跟她們約會。等著吧，我們在這裡還會待幾個月。（註1）

1945年3月26日，紮來斯基在河南開封城外50英里處的一次戰鬥中俯衝攻擊敵軍目標時，不幸墜機遇難。一週後飛虎隊陳納德將軍（Claire Lee Chennault）致函紮來斯基的母親瑪麗·紮來斯基，知會其子陣亡。陳納德信中提到根據相關證據，墜機的剎那間，紮來斯基上尉當即死去，並無痛苦。由於飛機墜毀於敵占區，紮來斯基的遺體下落不明（圖2）。

此後美國軍方包括美國戰爭部陸軍少將愛德華·韋塞（Edward Witsell）於1945年5月16日發給紮來斯基家人的信中披露了更多細節：1945年3月26日，紮來斯基奉命執行空襲任務。這是他第八次參戰。當時美軍派出9架轟炸機。在飛抵距離河南焦作7英里處，4架飛機繼續向東飛行，5架轟炸機離開機群開始轟炸下麵的鐵路橋。紮來斯基駕機俯衝，投下至少5枚炸彈。但飛機突然在空中爆炸，飛機右翼脫落，旋即墜

毀於地。從開封出發的中國搜救隊找到了紮來斯基的遺體。紮來斯基的遺體被運送到另外兩名跳傘獲救的美國飛行員的藏身之處，他們根據手錶、戒指等遺物判斷了死者的身分。這兩名飛行員主持為紮來斯基舉行的軍葬，頌讀《聖經》經文，士兵在墓地旁鳴槍致敬，為紮來斯基所立墓碑高 4.5 英尺，寬 2 英尺（信中附有照片，如圖 3）。

-2-

It's just what I need from all it is damn good. The Chinese drink tea from tea pitcher similar to our cream-pitcher. Their tea is very weak but always get strong tea. One pack in the mess hall is half Chinese and half American. We can eat fried bean sprouts.

Some of the Chinese girls are rather pretty. Most of them have long black hair with the typical Chinese braid or cut about across the front. I guess you call it bangs. Their clothes are very thick and loose so they all look pretty shapeless. Naturally we have started whistling at them and now some of the Chinese boys whistle too. Very few speak English so we don't have any dates. Wait until we are here for a few more months.

L. M.

圖 1：魯伊·紮來斯基寫給妹妹的信件（資料來源：魯伊·紮來斯基特藏，美國國會圖書館「美國退伍軍人歷史計畫」）

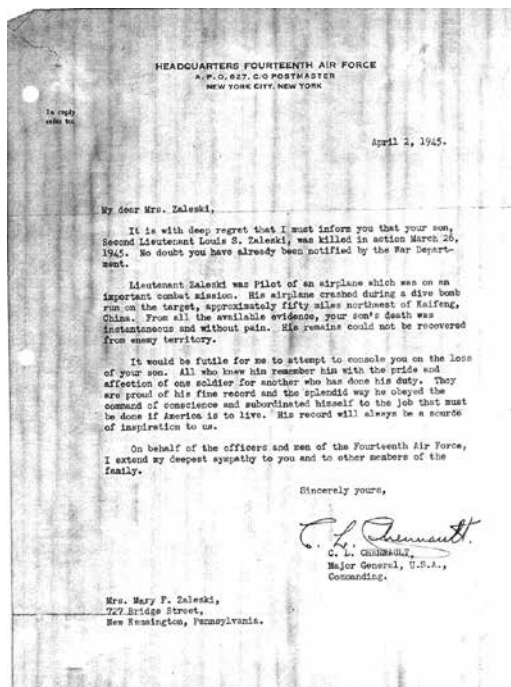


圖 2：1945 年 4 月 2 日陳納德將軍致瑪麗·紮來斯基函（資料來源：魯伊·紮來斯基特藏，美國國會圖書館「美國退伍軍人歷史計畫」）

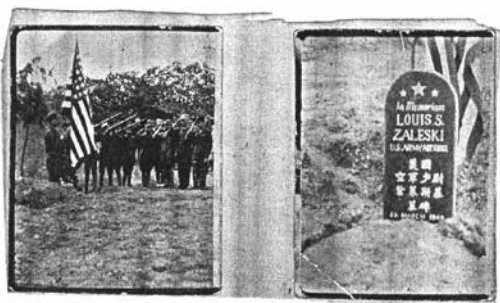


圖 3：紮來斯基的葬禮現場與墓碑（資料來源：魯伊·紮來斯基特藏，美國國會圖書館「美國退伍軍人歷史計畫」）

二、格蘭特·平林特藏 (Grant Jiro Hirabayashi Collection)

日裔美籍翻譯官格蘭特·平林（圖4）曾任職於美軍戰略情報局特遣組（OSS [Office of Strategic Services] Detachment）。特遣組有14名日裔美籍軍官，分別在緬甸、印度服役（圖5）。平林後被調到重慶中國翻譯審訊中心（Sino-Translation and Interrogation Center, SEVTIC）工作。此外平林曾參加過南京受降及遠東國際軍事法庭在東京對日本戰犯的審判。

在整個第二次世界大戰中，由於美國舉國上下對日裔美國人的懷疑和歧視，戰爭期間日裔美國人被關進了位於美國內陸的集中營，那裏人煙稀少，生活條件極差。日裔美國人吃盡了苦頭，而他們的子弟即使報國參軍也大多都被派到歐洲戰場。格蘭特·平林等日裔美軍官兵正是由於他們的特殊語言技能被派往中緬印戰區（China Burma India Theater）。日裔美軍官兵在亞洲戰場的歷史紀錄並不多見。毫無疑問，「格蘭特·平林特藏」彌補了這一空白。事實上，日裔美軍官兵為盟軍最後的勝利做出了不可磨滅的貢獻。2009年10月26日美國國會圖書館舉辦「無名英烈：二次大戰亞太裔英雄」研討會（Unsung Heroes: A Symposium on the Heroism of Asian Pacific Americans During World War II），人們對這



圖4：格蘭特·平林攝於中國重慶（資料來源：格蘭特·平林特藏，美國國會圖書館「美國退伍軍人歷史計畫」）



圖5：平林（左二）與在印度迪嘎（Deogarh, India）叢林戰訓練營的日裔美軍士兵合影（資料來源：格蘭特·平林特藏，美國國會圖書館「美國退伍軍人歷史計畫」）

些無名英烈獻上了崇高的敬意。

作為重慶中國翻譯審訊中心的審訊官，平林專門負責審訊被俘日軍空軍官兵。他的訪談紀錄披露了他在 1944-1945 年間審問被俘日軍軍官時的一些鮮為人知的細節：

我審問了一名日本軍官，他在審訊過程中洩露了日本研發原子彈的計畫。為了回答我的問題，他指著我面前的一個中國製造的火柴盒說：「炸彈就這麼大小，可以摧毀一個城市。」「你開玩笑吧？」我說。他略顯平靜地說，研究是在東京和京都的兩所帝國大學及大阪大學中進行的。然後，他繼續用我無法的理解的技術術語解釋這種炸彈。當我向上司口頭報告，希望得到援助時，他們駁回了我的報告。（註2）

很顯然，平林的上司認為日軍戰俘的口供純屬天方夜譚，所以此事並未引起重視。2006 年，兩本二戰時期日本科學家的筆記本於戰爭結束 61 年後在美國國會圖書館重見天日，其內容涉及日本在戰爭期間發展原子彈的嘗試，恰好驗證了平林專門審訊的被俘日軍軍官的口供。（註3）這兩本筆記本的主人清水榮（Sakae Shimizu）和植村吉明（Yoshiaki Uemura）曾在京都帝國大學（即現在的京都大學）教授荒勝文策（Bunsaku Arakatsu）手下工作，研發原子彈。根據歷史記載，早在 1940 年 2 月日本軍方就曾建

議研發核武器，但計畫被當時的東條英機內閣擱置。日本在 1942 年 6 月中途島戰役慘敗後於 1943 年 4 月決定研發原子彈，已比美國「曼哈頓計畫」（Manhattan Project）的啟動晚了 8 個月。美國財力雄厚，技術領先，終於在日本之前研製成功原子彈，並通過施爆提早結束了戰爭。

第二次世界大戰結束時，平林擔任美軍觀察員麥克盧爾將軍（Robert A. McClure）的日文翻譯，飛赴南京參加受降儀式（圖 6）。

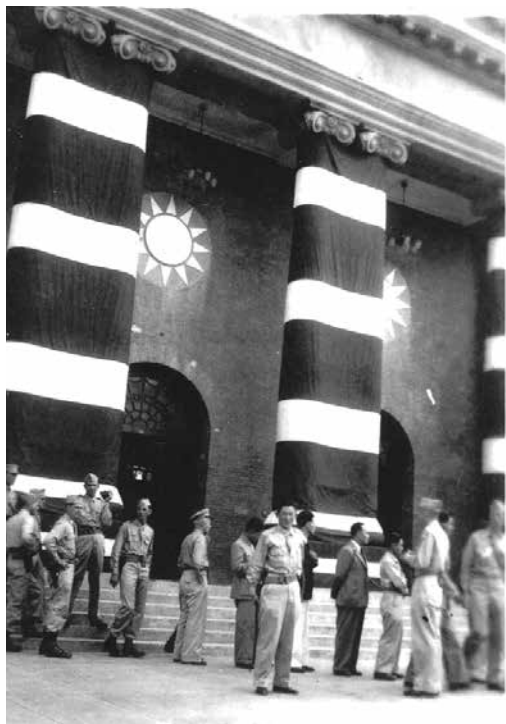


圖 6：平林在南京參加受降儀式（資料來源：格蘭特·平林特藏，美國國會圖書館「美國退伍軍人歷史計畫」）

平林與何應欽將軍、約翰·伯頓 (John Burden) 中校等盟軍將領乘坐美軍 C-46 運輸機抵達南京機場。下飛機時使他們大吃一驚的是，他們被全副武裝的日軍士兵團團包圍。機場上只有少量美軍士兵和中國士兵。須臾之間，盟軍將領及隨行人員被護送到一輛等候的車輛，車子旋即駛往一家酒店。平林後來才知道，盟軍當時在南京地區僅有 30 名美軍士兵和 280 名中國突擊隊員，而敵方有 7 萬 8 千名攜有武器的日軍士兵及 7 千 5 百名偽軍士兵。

三、查爾斯·羅德里格斯特藏 (Charles Rodriguez Collection)

美軍老兵查爾斯·羅德里格斯 (Charles Rodriguez) 戰時隸屬於「梅里爾突擊隊」(Merrill's Marauders)，第二次大戰期間由美軍將領弗蘭克·梅里爾 (Frank Merrill) 指揮在中緬印戰區作戰的美軍突擊隊，亦作 Merrill's Raiders。羅德里格斯的訪談紀錄中披露了戰場生活，其中還包括美軍與中國軍隊在緬甸密支那附近一次有驚無險的遭遇。

莎琳·瑞金斯 (Charlene Riggins, 採訪者)：現在，你們已經穿越了日軍戰線，你當時是怎麼想的？會不會覺得自己犯了一個錯誤，還是認為這正是你要尋找的刺

激？

查爾斯·羅德里格斯 (Charles Rodriguez)：

嗯，我可沒那麼想。我只是想著要去完成一項任務。我自願參戰，沒有退路……。巡邏的路上，草叢茂密，幾乎看不見人。我們遇到了中國人。起初我們誤認他們是日軍，於是就朝他們開槍。他們很快開始還擊。實際上這是個誤會。我們派了個小分隊前去探查，才發現是一支中國部隊在行軍。他們也發現我們是友軍。中國軍人見到我們非常高興。他們是第一次見到白種人。他們給了我們一些大米，但是米裏面有老鼠。

莎琳·瑞金斯：米裏面有老鼠？

查爾斯·羅德里格斯：真的，我沒說謊。

莎琳·瑞金斯：這就是他們的食物？他們就吃這個？

查爾斯·羅德里格斯：是啊。(註4)

查爾斯·羅德里格斯的訪談還提及了中美聯軍在緬甸戰役中僱用了喜馬拉雅山麓地區的中國少數民族做聯軍的嚮導。這些嚮導對地貌、地況非常熟悉，他們對聯軍偷襲敵營起到了重要作用。這段歷史敘述在正史中並不多見，或許有志學人深挖下去，能獲取更多湮沒的史料。

四、哈羅德·史蒂文斯特藏 (Harold F. Stevens Collection)

作為美國海軍陸戰隊的士兵，哈羅德·史蒂文斯曾在 1945 年秋參加華北日軍受降。期間，他親眼目睹了戰爭剛剛結束時中國民眾如何攻擊日本人以宣洩仇恨情緒：

有一次，我在我們院子外面的人行道上走，一個看起來像日本外交官的人走在人行道的另一邊。他帶著一頂高帽子，攜有公事包，一定是個外交官。忽然，不知從何處衝出十幾個中國人。他們追上日本外交官，並開始揍他。他們扯下他的帽子，將其公事包扔上了天。公事包落地即開，文件四處飛揚。這個可憐的家伙拔腿就跑。一兩個中國人緊追不捨。我不知道後來發生了什麼事。(註5)

「不計舊惡，以德報怨」是中國官方在第二次世界大戰日本戰敗後對日本寬大處理的一系列政策理念。而從上述史料看來，這些政策在民間執行起來難度極大。中國史家的歷史敘述很少涉及國人戰後對日本人的洩憤。畢竟這類史料相對敏感。而對這段歷史的紀錄是還原事實不可或缺的一部分。或許隨著時間的推移，塵埃落定，人們能夠更加冷靜、更加理性地面對並解讀歷史真相，即便當時國人的行為，除了有悖中國國

家政策精神外，顯得多麼不光彩。

五、約瑟夫·默里特藏 (Joseph E. Murray Collection)

約瑟夫·默里是飛虎隊的一名飛行員，戰時參加過「駝峰運輸」，從印度向中國空運戰略物資。在執行任務時，默里曾遇險境。這段經歷之曲折、驚險，在世界航空史上堪稱傳奇。有一次默里完成任務從中國飛返印度，飛機起飛後，引擎發生故障，行將墜毀。默里不得不下令讓副機長及 3 名乘客跳傘。作為機長，默里準備最後一個跳傘。但他在檢查客艙時發現一個老人堅持要留在飛機上。默里頓生惻隱之心，返回駕駛室，決心進行迫降。默里用超人的飛行技術，操控著失靈的飛機，衝出濃雲和群山，迫降在一條河上。跳傘的 3 人中有兩人遇難，另一人被中國村民救起。默里與其他兩名倖存者受到村民熱情接待，並被送往安全地區。(註6)

六、理查·金特藏 (Richard Kim Collection)

理查·金是韓裔美軍老兵，1928 年出生於韓國首爾，其叔父是韓國獨立運動中頗具影響的人物之一。理查 1 歲時隨家人移居中國上海。16 歲時，為了躲避日軍徵兵，他

和他的哥哥彼得·金（30歲），從日本占領的上海逃到自由中國。兄弟兩人晝伏夜行，在黑暗的掩護下，穿過日軍和中國軍隊作戰的戰場。他們有時步行，有時乘坐用木炭做燃料的車輛，一路歷經千辛萬險，終於到達中國大後方。理查加入了美軍，開始了其軍旅生涯，退休前在特種部隊任上校。（註7）

理查·金的口述訪談也包括其兄長彼得·金的戰爭回憶。彼得是美國駐上海公司的僱員，曾在上海美國協會服務。日軍占領上海時，彼得遭到逮捕拘留。此前，彼得作為美方特別顧問在瑞士領事館工作過。彼得的工作背景和經歷深得美軍信任。1945年8月作為外籍人士的彼得參加了美軍飛抵上海接受日軍投降的行動。（註8）

七、羅伯特·亨利·邁爾特藏 (Robert Henry Meyer Collection)

羅伯特·亨利·邁爾是美國空軍 B-24 飛機的機關砲手，在執行一次任務中曾與負責「駝峰運輸」的額爾·赫格將軍（General Earl S. Hoag）同機飛行。途中遭遇日本零式戰機尾隨。赫格將軍命令全體機組人員背上降落傘，以防萬一。邁爾裝好砲膛準備迎戰，卻未套降落傘。他突發奇想，認為自己的座機不會被擊落。最後飛機有驚無險地安全著陸。邁爾事後回憶說如果日軍飛行員知道 B-24 戰機載有美國將軍，他一

定會窮追不捨，那時麻煩就大了。（註9）

邁爾曾經接觸過飛虎隊和陳納德。他對飛虎隊稱讚有加，卻用「怪異、瘋狂」（screwball）來形容飛虎隊員。邁爾對飛虎隊的描述可視為美軍官兵對飛虎隊的通常認知，或許與人們印象中的高、大、上的飛虎隊王牌飛行員相比，更接近真實。在邁爾的眼裡，陳納德將軍是罕有的一個能讓這群放蕩不羈的空中「牛仔」（cowboys）服服貼貼的高級軍官。（註10）

八、托尼·費爾福特藏 (Tony Fileff Collection)

托尼·費爾福是美國海軍陸戰隊的隊員，參軍時戰爭已經接近尾聲。費爾福雖然沒有親自參戰，但參加了1945年10月25日在山東青島舉行的日軍受降儀式。他保留的受降儀式照片頗具歷史文獻價值。在儀式上，中美代表接受日本獨立第五混成旅團長長野榮二少將呈遞戰刀。美方代表為美國海軍陸戰隊第六師師長少將來米爾·史珀特（Lemuel Comick Shepherd）。作為歷史的見證人，費爾福獲頒一張證書，證明其參加了受降儀式，另附一張受降儀式的照片（圖7、8）。

九、喬無遏特藏 (Frederick Wu-O Chiao Collection)

喬無遏將軍 (Chiao, Frederick Wu-O -



圖 7：托尼·費爾福參加受降儀式證書（資料來源：托尼·費爾福特藏，美國國會圖書館「美國退伍軍人歷史計畫」）



圖 8：1945 年 10 月 25 日在青島舉行的受降儀式（資料來源：托尼·費爾福特藏，美國國會圖書館「美國退伍軍人歷史計畫」）

Major General, Air Force Veteran - China) 為四川省華陽縣人，出身書香之家，曾考入中央大學歷史系，因戰亂棄筆從戎。1940 年，喬從空軍官校第十期畢業，馬上駕機投入對敵作戰。他參與多次空戰，打下 4 架半日本零式戰機，屢建奇功。1943 年，中美混合團（Chinese-American Composite Wing）成立。喬任職中美混合團的五大隊廿九中隊中尉副隊長，駐湖南芷江。1966 年喬無遏在臺灣以作戰司令部副參謀長職位退休，官拜空軍少將。

1944 年 10 月，日軍集結 10 萬兵力於漢口、岳陽，沿湘江及粵漢鐵路南犯，不日攻下長沙，稍後攻抵衡陽，再轉向湘桂，攻克零陵、桂林、柳州、南寧，再北向獨山，中方可用的機場只剩芝江。駐芝江的中美混合團的五大隊（P-40N），和一大隊的第四中隊（B-25-J），奉命執行切斷日軍補給線，支持衡陽守軍的作戰任務。1945 年 1 月 19 日喬無遏率 P-40N 13 架，巡迴岳陽至衡陽一帶阻絕日軍陸運，水運。其間，喬的座機遭到左右各 1 架日機夾擊，嚴重受損。喬左頰中彈，被迫跳傘。下降之時，喬聽見子彈擊穿降落傘的聲音，原是地面敵軍向他射擊。著陸後喬被中美合作所別働隊工作小組營救脫險。（註 11）

2009 年 10 月 26 日美國國會圖書館舉辦「無名英烈：二次大戰亞太裔英雄」研討會，93 歲高齡的喬無遏前來與會，並贈送國會圖書館戰時飛虎隊夾克背後的「來華助

戰洋人」布塊。2013年7月17日，喬無遏將軍在美國去世，享年97歲。



圖9：2009年10月26日美國國會圖書館舉辦「無名英烈：二次大戰亞裔英雄」研討會，喬無遏將軍與會時與本文作者合影（資料來源：本文作者提供）

十、結束語

在第二次世界大戰的學術研究領域中，專家學者對美軍底層官兵口述的涉華戰事研究並不多。美國國會圖書館美國退伍軍人歷史計畫檔案中有關中國戰事的館藏角度獨特，史料鮮活，為歷史工作者平添研究素材。本文試圖擷英採華，將特藏中的精髓部分作一簡介，以期拙筆「拋磚」能引史家「之玉」。

參考資料：

1. 「美國國會圖書館線上目錄」（Library of

Congress Online Catalog）：<http://catalog.loc.gov/>.

2. 「美國國會圖書館美國民俗文化中心檢索目錄」（Library of Congress American Folklife Center Finding Aids）：<http://www.loc.gov/folklife/guides/findaid.html>.
3. 「美國國會圖書館美國退伍軍人歷史計畫線上目錄」（Library of Congress Search the Veterans Collections）：<http://memory.loc.gov/diglib/vhp/html/search/search.html>.

【註釋】

1. Letter to Kathryn and Mary [3/19/1945], Louis Samuel Zaleski Collection, Veterans History Project, American Folklife Center, Library of Congress.
2. Interview with Grant Hirabayashi [6/29/2005], Grant Jiro Hirabayashi Collection, Veterans History Project, American Folklife Center, Library of Congress.
3. Interview with Grant Hirabayashi [6/29/2005], Grant Jiro Hirabayashi Collection, Veterans History Project, American Folklife Center, Library of Congress.
4. Interview with Charles Rodriguez [3/16/2002], Charles Rodriguez Collection, Veterans History Project, American Folklife Center, Library of Congress.
5. Interview with Harold Francis Stevens [4/17/2004], Harold F. Stevens Collection, Veterans History Project, American Folklife Center, Library of Congress.
6. Interview with Joseph E. Murray [10/22/2004], Joseph E. Murray Collection, Veterans History Project, American Folklife Center, Library of Congress.
7. Interview with Richard Kim [6/21/2006], Richard Kim Collection, Veterans History Project,

- American Folklife Center, Library of Congress.
8. Interview with Richard Kim [6/21/2006], Richard Kim Collection, Veterans History Project, American Folklife Center, Library of Congress.
 9. Interview with Robert Henry Meyer [8/21-22/2007], Robert Henry Meyer Collection, Veterans History Project, American Folklife Center, Library of Congress.
 10. Interview with Robert Henry Meyer [8/21-22/2007], Robert Henry Meyer Collection, Veterans History Project, American Folklife Center, Library of Congress.
 11. Frederick Wu-O Chiao Collection, Veterans History Project, American Folklife Center, Library of Congress.